
Profesor i studenti Franjevačke teologije u Sarajevu, okupljeni u svom zboru Jukić, izdali su ovaj prijevod kao sretnu ravnovesu znanstvene kritičnosti i vjerskog poštovanja prema povijesnom Isusu te ga namijenili najširim katoličkim slojevima. Na unutrašnjoj stranici ometa napisano je da za knjigu odgovara dr Andrija Zidum koji je rektor Franjevačke teologije. Godinu dana ranije isti je izdavač priredio ilustrirani prijevod s opširnim teološkim uvodom Evandjela po Ivanu, namijenjen također širokom krugu čitaoca.

Intelektualno poštenje i katolička ovozrenost za napredak teološke znanosti traže da svaku teološku knjigu vrednujemo sa stalnosti „književne vrste“ i autorove nakone.

Borkkamm i njegova knjiga o Isusu

Günther Borkkamm je protestantski egzeget s Univerziteta u Heidelbergu koji prihaja u grupu tzv. „postbultmannovaca“. U svojim znanstvenim djelima i člancima bavi se sinopticima i Pavlom. U ovoj knjizi kao znanstvenik i vjernik iznosi sintezu dugodijelnih proučavanja povijesnog Isusa i njegove poruke, kako se ona može raščlaniti iz novozavjetnih spisa. Knjiga je prvi put objavio 1956. a hrvatski je prijevod priređen prema dvanastom izdanju iz god. 1980. Knjiga je izravno stvarana u njemačkoj bibliičarsko-teološkoj atmosferi, gdje su poslijednji deceniji prošlog stoljeća i prvi deceniji našeg stoljeća, osobito nakon uvodjenja i usvajanja metode Formgeschichte, stvorili nelagodu osjećaj kod vjernika da zapravo ne znamo što je povijesni Isus činio i govorio, jer su Evandjela obojena uskrsnom vijerom i sadrže propovjedničku građu a ne povijesne praksi o Isusu. Borkkamm u predgovoru objavljuje načela svojih prethodnika i tvrdi da ispod kore kirigmatske tradicije i zanosa uskrsne vjere danasnjih čitalaca ipak može doći do povijesnog Isusa.

Za Borkkamm je Isus židovski prorok prvog stoljeća koji se nadahnjavo naplumenjivijim tradicijama svoga naroda te svojim djelima i riječima upustijavao kraljevstvo Božje. Isusovo učenje je događajno, neposredno i autoritativno (str. 62–63). Isus se od drugih rabina svoga vremena razlikuje po svijesti „da se u njegovim riječima i djelima zbiva pobjeda Božja nad sotonom i podižu značaj ove pobjede“ (75). Isus se razlikuje od drugih pobožnih revimetija i po tome što ne želi odmah odvojiti pravednike od bezbožnika (81) te što u blagačtvima proročki zove i potiče (83). Isusov poziv na metanju ujedno je poziv na radost a poziv na budnost je poticaj na računanje s budućnošću koju Bog spremva. Suprotno svom teološkom učitelju Bultmannu i drugim uvazenim protestantskim egzegetima B. smatra da je povijesni Isus poznavao Dvanaestoricu u preduskrasko vrijeme (244), iako se u gradi o Dvanaestoricu mogu razlikiti rani i kasni slojevi predaje.

Ministerijem u Jeruzalemu Isus je svog naroda stvorio prema događajima, svećani ulazak u Jeruzalem i čišćenje hrama su povijesni događaji koji su neposredno potaknuli stajališne da Isus dada „upasiti“. Oproštajnoj večeri kasnija je Crkva dala pastoralno obilježje, a povijesni je Isus na njoj pod kruhom i vinom dao sebe kao u smrt predanoga (174). Povijesni se Isus nije smatrao ni proglasio Messijom u očekivanom smislu tadašnje židovske tradicije, ali jest tvrdo da je Đuh Božji na djelu u njegovim činima te grijesima protiv Đuha proglasio staveve onih koji u njegovim djelima odbijaju prepoznati djelovanje Đuha (184). Da nije bilo uskrsnih doživljaja, ne bi bilo ni uskrsnih izvještaja, a bez Uskrsloga i ukazanja ne bi bilo ni Crkve: „Crkva ima svoj izvor i početak u Kristovu uskrsnuću“ (202).

S većinom protestantskih egzegeta B. smatra Matejev i Lukin izvještaj o djetinjstvu Isusovom kasnom tradicijom i zato legendarnom. Za njega je Isus naravni sin Josipov (140), Isus se nije smatrao ni Sinom Božjim u smislu kasnije kršćanske definicije, a nije sigurno da li se sam naziva Sinom Božjim (134, 135, 189, 192, 242, 249).

Budući da Ivanovo evandjelje pokazuje znakove dugog prenosanja i dorađivanja, B. na uzima kako povijesno utemeljene podatke toga evandjelja o datumu Isusove smrti. Prebrazoš Dibeliusom prihvaća da je Lukin izvještaj o muci sastavljen prema književnoj vrsti o mučenju u novini osuđenog pravednika (175, 229). Priznaje da je povijesni Isus čudesno iscjeljavao, ali čudesna prhodom prilagođava legendarnima (140). Ipak, on je vjernik i želi da takvim bude smatran: „Posve je apsurdno, makar bilo i rašireno u širokim ‘kršćanskim krugovima’ smatra da priznavanjem njihove historičnosti dokazom vjere a osporavanja ih zgodom nevjerom“ (140–141). Sa stajališta čisto znanstvene egzegeze neke od Borkkammovahteg teza mogu se dovesti u pitanje, osobito one koje iz literarne analize prelaze u povijesnu. Ako su mnogu helenističkim i židovskim piscima Isusova vremena bili u teološkoj modi izvještaji o čudesnom ro-
denju budućih značajnih ličnosti; ako neki pisci starine ozdravljenja i uskriješenja pripisuju rabinima i drugim važnim akteima – to ne znači da su novoizvjetni pisci i prenositelji tradicije lakomisleno izmišljali događaje o Isusu, kako bi ga učinili jednakim eventualnim suparnicima.

Najjačim poglavljem Bornkammanove knjige smatram ono o Isusovu razumijevanju i tumačenju volje Božje (105—153). Osobito je lijepo i bibličarski uravnoteženo poglavlje o učenicima te o uskrsnucu, uzimajući u obzir autorovu protestantsku dogmatiku i bibličarsko ozračje. Najvećim nedostatak knjige smatram nedorađenost svijesti Isusovu o samom sebi, ako se nije smatrao transcendentalnim Sinom Božjim u stilu kristoloskih definicija, ipak je imao jasnu svijest o svojoj misiji i time o i sebi. U moru članaka i knjiga o povijesnom Isusu Bornkamova je knjiga izvrsna sinteza predstavljena kršćanskim laicima i potkrijepljena osnovnom literaturnom, dakako pretežno protestantskom. Kako je vrlo malo ozbiljnih radova o tome dosada objavljeno na hrvatskom (usp. Matićev članak u Osnovnom životu 1977, 121—142), studentima teologije, svećenicima i drugim obrazovanim čitaocima knjiga će biti vrlo korisna. Katolići će, dakako, s rezervom prihvatiti autorovim tezama koje su rezultat protestantske dogmatike o povijesnom Isusu. Kako god se egzegeti trudili da budu znanstveni i objektivni, ostaju pod utjecajem kršćanske tradicije u kojoj su odrasli.

Hrvatsko izdanje Bornkammove knjige


Povod našoj raspravi jest prikladnost knjige za hrvatske čitaoce. Izdavači je u vlastitom predgovoru preporučuju svima bez razlika, čak i nekršćanima kao knjigu za dijalog među religijama. Nadaju se da će izdanje na hrvatskom pridonijeti ekumeniskom zbližavanju među odijeljenim kršćanima koji imaju priliku bolje upoznati povijesnog Isusa. Oče-kuju, što više, unutarnji katolički ekumeni-

zam „jer nije posve isključena opasnost da se pokušavaju izgrađivati mostovi prema vani, a istodobno unutra nastoji suzbijati sve što odstupa od uhodane uniformnosti“ (str. 8). Knjiga može djelovati zbujujuće na katoli-pe koji imaju samo katekizamsko znanje o svojoj vjeri. Osobno ne smatram prikladnim preporučivati knjigu u ruralnim područjima Bosne i Hercegovine, a obrazovane katoličke čitaocce trebalo bi izričitije upozoriti na protestantsku konfesionalnost autora. Možda bi se izbjegli nepotrebnii nesporazumi da su iz-davači uz nekoliko mjesta koja su nespojiva s katoličkim pravom i stigli kratke bijeleke s katoličkim objašnjenjem. Time autor-ov izvornik ne bio bio miješan, a knjiga bi bila manje izazovna onima koji ne znaju autorovu duhovno-teološku pozadinu.

M. ZOVKIĆ


U prvom dijelu knjige opisano je prikazan sustav studija na pojedinim fakultetima u Beču za vrijeme Vramčeva boravka u tom gradu. Vrlo detaljno je prikazan i Vramčev odnos prema protestantizmu s osvrtom na